

Тетрадь IV 46.

Allegro strepitoso $\text{♩} = 144$

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of chords and arpeggiated figures, starting with a dynamic marking of *f* and a finger number '2'. The lower staff is in bass clef and contains a simple accompaniment of quarter notes. Fingerings are indicated with numbers 1 through 5.

The second system continues the musical piece. The upper staff features more complex arpeggiated patterns. A dynamic marking of *dimin.* is present. The lower staff continues with its accompaniment. Fingerings are indicated with numbers 1 through 5.

The third system begins with a measure marked with a circled '5'. The upper staff has arpeggiated figures with fingerings 4, 5, 3, 5. The lower staff has a steady accompaniment with fingerings 2, 5, 2. A dynamic marking of *cresc.* is present.

The fourth system continues the arpeggiated patterns in the upper staff with fingerings 4, 3, 4, 3. The lower staff accompaniment has fingerings 2, 1, 3, 1, 3.

The fifth system begins with a measure marked with a circled '10'. The upper staff has arpeggiated figures with fingerings 5, 5, 5. The lower staff has a simple accompaniment with fingerings 5, 4, 5. A dynamic marking of *f* is present.

5
4
3
2
1
4
5
7
dimin.

4
3
2
5
cresc.

(15)
3
2
1
2
1
2
1
2
1

f
tr
5
4
2
4
2
1
2
4
1
2
3
5
1
3
1
3
2
4
1
2
3
1
3

5
4
2
4
2
1
tr
4
2
4
2
1
(20)
5
1
3
2
4
1
2
3
5
1
3
1
3

p
4
3
2
4
2
4
2
4
2
4
2
4
2
4
2
4
2
4
2
4
2
4
2
f
5
4
2
5
4
cresc.
5
4

49

simile

ff

(25)

34 34 3

tr

ten.

tr

(30)

sempre f

ten.

f

1. По техническим целям настоящий этюд, так же как и два последующих, относится к тому же типу, что и № 28 и № 33 (а также № 26, 29). Ученик должен повторить эти старые номера вместе с относящимися к ним указаниями.

2. Трели правой руки в тактах 17–19 в быстром темпе могут быть исполнены лишь как обычное группето. Однако квинтоль нужно расчленять ритмически точно по отношению к нижнему голосу: следует упражняться в двояком ее исполнении, как 2–3 и 3–2. В медленном темпе, само собой разумеется, следует играть больше звуков в трели.

3. Мелодическое украшение, встречающееся в первой четверти тактов 26, 28 и в третьей и четвертой четвертях тактов 31, 32, по терминологии музыкальной орнаментики

называется шлейфером (см. необходимый в данном случае учебник Ф. Э. Баха Versuch über die wahre Art, das Klavier zu spielen). По правилу, так же, как и здесь, его нужно исполнять *crescendo*.

4. Относительно форшлагов в басу (такты 29 и 30) см. примечание 3 к № 29.

Allegro $\text{♩} = 96$

The musical score is divided into five systems, each with a treble and bass staff. The first system begins with a treble staff containing a complex sixteenth-note pattern with fingerings 5, 3, 2, 5, 3, 3 and a dynamic marking of *mf*. The bass staff has a simple accompaniment with fingerings 4, 2, 1, 2, 4, 1 and a *ten.* marking. The second system continues the treble staff pattern with fingerings 5, 3, 5, 3, 5, 3 and the bass staff with fingerings 5, 4, 2, 2, 4. The third system is marked with a circled 5 and *espr.* in the bass staff, with fingerings 5, 4, 1, 1, 3, 2, 2, 5, 3, 2, 5. The fourth system features a treble staff with fingerings 5, 2, 5, 3, 2, 1 and a bass staff with fingerings 3, 4, 2, 1, 1, 3, 2, 4, 2, 1, 1, 8. The fifth system is marked with a circled 10 and *mf* in the treble staff, with fingerings 5, 3, 2, 5, 3, 1 and a bass staff with fingerings 4, 2, 1, 2, 1, 3, 1, 2.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The right hand features a complex, rapid sixteenth-note pattern. The left hand has a bass line with notes marked with fingerings 5, 4, 2, 2, 4. A *ten.* (tension) marking is present at the beginning.

Second system of musical notation. The right hand continues with the sixteenth-note pattern. The left hand has notes with fingerings 2, 5, 3, 2, 5, 3, 5.

Third system of musical notation, starting with a measure number (15) in parentheses. The right hand has notes with fingerings 5, 2, 3, 1, 5, 4, 1, 5, 2, 3, 1. The left hand has notes with fingerings 2, 3, 5, 3, 2, 3.

Fourth system of musical notation. The right hand has notes with fingerings 5, 3, 5, 3, 5, 3, 5, 3. A *p* (piano) dynamic marking is present. The left hand has notes with fingerings 5, 3, 3, 2.

Fifth system of musical notation, starting with a measure number (20) in parentheses. The right hand has notes with fingerings 5, 3, 5, 3, 5, 3, 5, 3. A *f* (forte) dynamic marking is present in the first measure, and a *p* (piano) dynamic marking is present in the fifth measure. The left hand has notes with fingerings 1, 2, 1.

First system of musical notation, measures 1-4. The right hand features a continuous eighth-note pattern with slurs and fingerings (3, 5, 2, 4, 5, 3). The left hand has a bass line with notes and fingerings (3, 5, 2, 4, 5, 2). Dynamics include *ten.* (tenuendo) in both hands.

Second system of musical notation, measures 5-8. The right hand has a complex eighth-note pattern with slurs and fingerings (5 4 5 4 3, 5 3, 5 3, 5 4 5 4 3, 5 3). The left hand has a bass line with notes and fingerings (3, 2, 5, 5, 2, 3). Dynamics include *cresc.* (crescendo) and *ten.* (tenuendo).

Third system of musical notation, measures 9-12. The right hand has a complex eighth-note pattern with slurs and fingerings (2, 4, 3, 1, 2, 4, 5, 2). The left hand has a bass line with notes and fingerings (2, 2, 4, 2, 3, 8, 2, 5). Dynamics include *f* (forte), *p.* (piano), and *ten.* (tenuendo).

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The right hand has a complex eighth-note pattern with slurs and fingerings (2, 4, 2, 3, 5, 4, 2, 4, 3). The left hand has a bass line with notes and fingerings (5, 4, 2, 4, 3, 2, 4, 3). Dynamics include *f* (forte).

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The right hand has a complex eighth-note pattern with slurs and fingerings (4 2, 4 2, 3 2, 4 2). The left hand has a bass line with notes and fingerings (5, 2, 3, 4, 2, 4, 3, 1, 2, 3). Dynamics include *dimin.* (diminuendo).

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a complex arpeggiated texture with fingerings 5, 3, 2, 1 and 5, 3. The lower staff (bass clef) contains a melodic line with fingerings 4, 2, 1, 2, 1. The dynamic marking *ten.* is present.

Second system of musical notation. The upper staff continues the arpeggiated texture with fingerings 5, 3 and 5, 3. The lower staff continues the melodic line with fingerings 5, 4, 2 and 2, 4. The dynamic marking *ten.* is present.

Third system of musical notation, starting with the measure number (35). The upper staff continues the arpeggiated texture with fingerings 5, 2, 4, 1. The lower staff features a melodic line with an *espr.* marking and fingerings 5, 3, 2, 2, 5. The dynamic marking *ten.* is present.

Fourth system of musical notation. The upper staff continues the arpeggiated texture with fingerings 5, 2 and 5, 2. The lower staff continues the melodic line with fingerings 1, 2, 5, 4, 1, 2. The dynamic markings *morendo* and *pp* are present.

1. В основном см. примечания к предыдущему этюду. Склонность неразвитых пальцев к арпеджированию секстовых ходов не должна поощряться преподавателем.

2. Восьмую в тактах 1, 2 и других, обозначенную *staccato*, нужно играть просто как шестнадцатую. Учитывая общий характер *legato* нижнего голоса, не следует особенно поднимать пальцы при игре этих отдельных звуков.

3. Педагогический опыт редактора побуждает его подтвердить одно правило, относительно которого, собственно, не может быть никаких недоразумений, — это правило о лигах. Лига, соединяющая две ноты, относится только к этим двум нотам и не распространяется на третью. Последняя нота лиги должна в соответствии с этим исполняться коротко и предполагает знак *staccato*, который выписывать всегда было бы излишне.

Allegro moderato, ma energico ♩ = 138

The musical score consists of six systems of piano music, each with a treble and bass clef staff. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The first system begins with a piano (*p*) dynamic and includes fingerings (2, 1, 2) and a triplet marked *marcato*. The second system includes a *ten.* (tension) marking. The third system is marked *poco a poco cresc.* and includes a *ten.* marking. The fourth system includes a *ten.* marking. The fifth system is marked *ff con fuoco* and includes a *ten.* marking. The sixth system includes a *ten.* marking. Measure numbers (5) and (10) are indicated at the start of the third and fifth systems respectively. The score concludes with the number 10735.

(25)

f

5 1 2 1
3 4 3

4 3 4
2 1 2

ten.

3 5 1

(30)

ten.

3 4

ten.

ten.

fz

1 2 3 4
1 2 3 4

1 4
1 3

ten.

(35)

4 3 4 5
1 2 3 4

4 2 4 2

4 2 4 4

4 2 1 2 2 2

2 3 2 1 2 3 1

1. Этот этюд нужно учить вначале сильнейшим *fortissimo*. Из всех этюдов этого типа настоящий — самый трудный во всём сборнике. Ходы двойными квартами (такты 11–14 и другие аналогичные места) требуют отдельных упражнений, во время которых учителю рекомендуется подыгрывать соответствующие нижние сексты, чтобы избавить уши ученика от неприятной жесткости звучания. Вообще, даже при чисто механических упражнениях никогда нельзя оставлять без внимания благозвучие. Так называемые «немые клавиатуры», применение которых редактор может только настоятельно рекомендовать, являются наилучшим средством для таких упражнений.

2. Как музыкальное произведение этот этюд, вероятно, написан под влиянием второй прелюдии их баховского «Хорошо темперированного клавира». Здесь, кажется, представляется удобный случай познакомить ученика с этим произведением.

3. Восьмые в левой руке (такты 1, 3, 5 и т. д.) можно также играть *staccato*, следующие за ними четверти (такты 2, 4, 6 и т. д.) — *mezzo-staccato*, то есть Ради последовательности и правая рука, начиная с такта 25, должна была бы играть подобным же образом.

f

dimin.

ten.

pp

cresc.

sfz p

sfz p

sfz p

sfz p

10735

The musical score consists of five systems of two staves each (treble and bass clef). Measure numbers 11, 14, 19, 25, 29, and 30 are indicated. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings. Fingerings are clearly marked throughout the piece.

1. Такты 11 – 14, 29 – 32 предыдущего этюда в левой руке могут рассматриваться как своего рода подготовка к поставленному в настоящем этюде заданию.

2. Выдержанные верхние звуки в правой руке и нижние в левой нужно брать с большей энергией, так как продолжительность звука на фортепиано зависит не столько от выдерживания пальца на клавише, сколько от силы первоначального удара (и его подготовки поднятием запястья).

3. Рекомендуется точное соблюдение ритма, так же как и связанной с ним аппликатуры. Самостоятельного упражнения требует полутактная фигура (начинающаяся с синкопированной ноты) в тактах 7–9 и в других аналогичных

местах. Исполнители, обладающие большей растяжимостью рук, могут в этом месте переменить аппликатуру 1 1 2 1 на 1 2 3 1.

4. В оригинале выдержанные звуки не всегда повторены с той точностью, которая, безусловно, предполагалась автором. В настоящем новом издании эта точность представляется нам необходимой.

Con moto $\text{♩} = 96$

p
legato

(5)

f
ten.

(10)

(15)

System 1: Treble and bass staves with fingerings (1-5) and accents. Treble staff includes a trill-like figure and a slur over a sequence of notes. Bass staff includes a triplet of eighth notes.

System 2: Treble and bass staves. Treble staff starts with a slur over a sequence of notes. Bass staff includes a triplet of eighth notes. A measure number '(20)' is indicated above the treble staff.

System 3: Treble and bass staves. Treble staff includes a slur over a sequence of notes. Bass staff includes a slur over a sequence of notes. A dynamic marking '*p cresc.*' is present in the bass staff.

System 4: Treble and bass staves. Treble staff includes a slur over a sequence of notes. Bass staff includes a slur over a sequence of notes. A dynamic marking '*dim.*' is present in the bass staff. A measure number '(25)' is indicated above the treble staff.

System 5: Treble and bass staves. Treble staff includes a slur over a sequence of notes. Bass staff includes a slur over a sequence of notes. A dynamic marking '*p*' is present in the bass staff. A measure number '(30)' is indicated above the treble staff.

1. Изучение этого этюда должно распадаться на два раздела: сначала нужно учить более легкую часть партии каждой руки, а именно: такты 1 – 8, 27 – 34 (левая рука – до такта 37), затем многоголосные места, опуская, однако, менее подвижный голос. Его нужно выдерживать везде, где нет обозначения *staccato*. Об исполнении *staccato* см. примечание 2 к №47.

2. Неравенство лог в обеих руках имеет свои легко распознаваемые технические основания и не должно упускаться из виду при игре обеими руками вместе.

3. При первоначальном изучении для достижения уверенной точности удара весьма рекомендуется резкое акцентирование сильных долей такта и даже каждой восьмой.

При дальнейшем овладении трудностями эти акценты нужно смягчать, а при технически совершенном исполнении – довести до того минимума, который подсказывается хорошим вкусом.

51.

Allegro $\text{♩} = 92$

p leggiero sempre
sempre staccato

poco a poco cresc.

f
(5)

morendo

pp
cresc.
(10)

Scherzando $\text{♩} = 126$

The musical score is written for piano in 4/4 time, marked Scherzando with a tempo of quarter note = 126. The key signature has one flat (B-flat). The score consists of six systems of two staves each (treble and bass clef). Fingerings are indicated by numbers 1-5. Dynamics include *mf*, *leggiere*, *simile*, *ten.*, and *f*. Measure numbers (5), (10), (15), (20), (25), and (30) are placed at the end of their respective systems. The piece concludes with a *f* dynamic and a fermata over the final notes.

(35)

ff *dim.* *p* *cresc.*

ff 3 2 1 2

(40)

dim. *p*

4 2 1 1 3 2 3 5

(45)

p

2 4 5 4

(50)

f

1 2 1 2 1 2 2 1 2 2 4 5 2 4 5

(55)

p

2 4 2 4 2 4 2 4 1 2 1 2 1 2 1 2

(60)

p *ten.* *cresc.*

1 2 1 2 1 2 1 2 2 4 2 4 2 4 2 4

(65)

dim. *p* *ten.* *cresc.* (70) *ten.*

(75) *dim.* *f* *p.*

(80) *cresc.*

(85) *dim.* *cresc.* *ten.*

(90) *dim.* *cresc.* *ten.*

1. Цель этого чрезвычайно полезного этюда должна заключаться в достижении возможно большей легкости кисти при столь же мягком и в то же время равномерно отчетливом движении каждого отдельного пальца. Как повторительное упражнение этот этюд примыкает к № 43 и 45, которые следует здесь возобновить как подходящий подготовительный материал. Связывание лигами отдельных ходов полутонами, например, в такте 23, а также целыми тонами, например, в тактах 17 и 19, сохранено и проведено в соответствии с оригиналом. Музыкальное основание этого настолько очевидно, что не нуждается в разъяснении.

2. Следует серьезно предостеречь против допущения аппликатуры:



и т. д.,

порождающей дурные привычки в техническом и музыкальном отношении. Вторичное использование большого пальца после октавы в басу для гармонически сопровождающих и заполняющих голосов возможно лишь тогда, когда эти последние заключаются в пределах предшествующей октавы, как, например, в тактах 90 и 91, где, впрочем, можно применять и другую аппликатуру. В тактах 23 и 27 нет предшествующей октавы, поэтому данное правило к ним не относится.

Andante maestoso ed espressivo $\text{♩} = 160$

ten.

mf un poco agitato

The musical score is written for piano and consists of five systems, each with a treble and bass staff. The tempo is marked 'Andante maestoso ed espressivo' with a quarter note equal to 160. The dynamics include 'mf un poco agitato' and 'ten.' (tension). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and fingerings. The score is numbered 10735 at the bottom.

First system of musical notation. Treble clef, two sharps (F# and C#), 4/4 time. The right hand features a melodic line with slurs and fingerings 3, 5, 3, 2. The left hand plays a rhythmic accompaniment with slurs and fingerings 4, 3, 4, 3, 4, 3, 4, 3.

Second system of musical notation. Treble clef, two sharps. The right hand includes a measure labeled (10) 5 and a sequence of notes with fingerings 1 2, 4 3 2 1, 4 5, and 1 2. The left hand continues with slurs and fingerings 4, 3, 4, 3, 4, 3, 4, 3.

Third system of musical notation. Treble clef, two sharps. The right hand starts with slurs and fingerings 3, 2, 3, 3, 3, 5, 1, 3, 3, 2, 3. It includes the dynamic marking *mf* and the instruction *grazioso*. A trill is marked with *tr*. The left hand features slurs and fingerings 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4.

Fourth system of musical notation. Treble clef, two sharps. The right hand has slurs and fingerings 4, 1. The left hand has slurs and fingerings 5, 1, 2, 4, 3, 5, 3, 4, 3, 2, 4, 3, 2. A dynamic marking *p* is present.

Fifth system of musical notation. Treble clef, two sharps. The right hand is mostly empty with a few notes. The left hand has slurs and fingerings 4, 5, 5, 4, 3, 4, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5.

This page of musical notation consists of six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature.

- System 1:** Starts with a *ten.* (tension) marking. The right hand has a melodic line with a fermata and a triplet. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Fingerings 5, 2, 4 are indicated in the left hand.
- System 2:** Continues the accompaniment. The right hand features a triplet and a sixteenth-note run. Fingerings 3, 4, 3 are shown.
- System 3:** Includes a measure marked (20). The right hand has a triplet and a quarter note. The left hand continues with eighth notes. Fingerings 3, 2, 4, 3, 1 are present.
- System 4:** Shows a melodic phrase in the right hand with fingerings 2, 1, 2, 1, 2, 3. The left hand has a triplet and a quarter note. Fingerings 5, 4, 3, 2 are indicated.
- System 5:** Features a *poco f* (poco forte) dynamic marking. The right hand has a quarter note and a quarter rest. The left hand has a triplet and a quarter note. Fingerings 5, 3, 4, 2, 4 are shown.
- System 6:** Ends with a *dolce* (dolce) dynamic marking and a *p* (piano) dynamic marking. The right hand has a quarter note and a quarter rest. The left hand has a triplet and a quarter note. Fingerings 5, 1, 2, 1 are indicated.

(25)

25 26 27 28 29 30 31 32 33

p *dim.*

calando *pp*

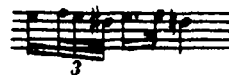
1. Этот этюд ценен в двояком отношении: как упражнение в белгости для левой руки и как упражнение в исполнении мелодии — для правой. Конечно, решить вопрос о том, не будет ли пьеса в своем втором значении чересчур трудна, может только педагог, учитывая индивидуальные особенности развития ученика. Превосходное владение кантиленой предполагает, что пианист является уже достаточно зрелым, чтобы исполнять также и ноктюрны Фильда или певучие места из фортепианных концертов Гуммеля и Мошелеса, не говоря уже о классиках «*par excellence*». Во всяком случае, и здесь нужно посоветовать, упражняя левую руку отдельно, довести исполнение до такой степени законченности, чтобы равномерная игра триольных фигур производилась как бы сама собой и уже больше не мешала правой руке в ритмически точном исполнении ее двух-, вернее, четырехдольных фигур. Интервалы децимы в начале каждого такта, разумеется, не следует брать скачком. Они должны исполняться посредством легкого скольжения и поднятия руки. См. упражнение, помещенное в примечании 3 к № 42; здесь его нужно транспонировать в диэзные тональности.

2. Долгие форшлаги в верхнем голосе выписаны по современному способу. О том, что короткие форшлаги отнимают от следующей за ними основной ноты часть ее длительности, хотя бы и очень малую, упоминалось уже много раз.

3. Группието в такте 5:



нужно исполнять следующим образом:



В более скором темпе оно играет как квинтоль (см. примечание 2 к № 46).

4. Пассажа в такте 18 нужно играть так, чтобы быстрота последования нот увеличивалась по мере восхождения приблизительно таким образом:



Возможны и другие способы исполнения этого пассажа, при этом нужно избегать неблагоприятных совпадений с басом.

Allegro con spirito ♩ = 160

The musical score consists of six systems of two staves each. The first system begins with a forte (*f*) dynamic and includes fingerings 1, 2, 3, 4, and 5. The second system features a dashed line above the staff with the number 8, indicating an octave shift. The third system includes a fingering of 5 and a dynamic of *pp*. The fourth system also has a dashed line with the number 8. The fifth system includes a fingering of 3 and a dynamic of *pp*. The sixth system concludes with a trill in the right hand and a tenuto (*ten.*) note in the left hand.

(10)

poco a poco cresc.

ten.

ten.

ten.

ten.

(15)

ten.

sempre più cresc.

ten.

ten.

ff

(20)

First system of musical notation, measures 1-4. The right hand features a continuous eighth-note pattern. The left hand has a bass line with some triplets. Fingerings 1, 2, 3, 4, and 4 are indicated.

Second system of musical notation, measures 5-8. Measure 5 is marked with a repeat sign and the number (25). Fingerings 5, 4, 5, 4 are shown. A fermata is placed over the final measure.

Third system of musical notation, measures 9-12. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a bass line. Dynamics include *dimin.* and *p ten.* Fingerings 5, 4, 4, 5 are shown.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a bass line. The instruction *poco a poco cresc.* is present.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. Measure 17 is marked with a repeat sign and the number (30). The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a bass line.

Sixth system of musical notation, measures 21-24. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a bass line. Dynamics include *f*. Fingerings 1, 4, 2, 2 are shown.

First system of musical notation, measures 35-36. The right hand features a complex, arpeggiated texture with triplets and slurs. The left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes, including fingerings such as 4 2 and 2.

Second system of musical notation, measures 37-38. The right hand continues the arpeggiated texture. The left hand accompaniment includes fingerings like 4 2, 2, 3, and 3.

Third system of musical notation, measures 39-40. The right hand has a triplet of eighth notes. The left hand features a dynamic marking of *ff* and includes fingerings such as 3, 1, 3, 1, 3, 1, 3, 1.

(40)

Fourth system of musical notation, measures 41-42. The right hand continues with arpeggiated figures. The left hand accompaniment includes dynamic markings of *p* and *V*.

Fifth system of musical notation, measures 43-44. The right hand features a *dimin.* (diminuendo) marking. The left hand includes a *mf* (mezzo-forte) marking and fingerings such as 3, 3, 3, 3.

(45)

(50)

1. Так как исполнителю уже встречались в этом сборнике этюды, преследующие подобные технические цели (например, № 42, который может служить в качестве подготовительного к настоящему этюду), то можно обратить внимание непосредственно на выразительное исполнение. Для этого требуется достаточная подвижность кистевого и даже локтевого суставов. Особо отмеченные ноты верхнего голоса должны быть выделены посредством сильного удара. Для

приобретения меткости в игре акцентируемых интервалов рекомендуется дополнительное упражнение legato:

С другой стороны, исполнение этой пьесы сплошь staccato также полезно.

Moderato espressivo ♩ = 116

The musical score consists of six systems of piano music, each with a treble and bass clef staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Moderato espressivo' with a quarter note equal to 116 beats per minute. The first system (measures 1-4) includes the instruction 'dolce, sempre legato'. The second system (measures 5-8) includes 'mf' and 'dim.'. The third system (measures 9-12) includes 'cresc.'. The fourth system (measures 13-16) includes 'mf' and 'cresc.'. The fifth system (measures 17-20) includes 'mf'. The sixth system (measures 21-25) includes 'cresc.'. Fingerings are indicated by numbers 1-5. Dynamic markings include 'dolce, sempre legato', 'mf', 'dim.', and 'cresc.'. Performance instructions include 'ten.' and 'legato'. Measure numbers (5), (10), (15), (20), and (25) are placed at the beginning of their respective systems.

(30)

Musical score for measures 30-34. The right hand features a complex, flowing melodic line with many slurs and ties. The left hand provides a steady accompaniment with some triplet figures. Dynamic markings include *f* and *mf*. Fingering numbers (1-5) are clearly indicated throughout.

(35)

Musical score for measures 35-39. The right hand continues with intricate melodic patterns. The left hand has a more active role with some triplet and sixteenth-note passages. Dynamic markings include *dim.* and *mf*.

(40)

Musical score for measures 40-44. The right hand has a very active, almost virtuosic line. The left hand accompaniment is more rhythmic. Dynamic markings include *cresc.* and *mf*.

(45)

Musical score for measures 45-49. The right hand features a melodic line with many slurs. The left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings include *f*, *dim.*, and *mf*.

(50)

Musical score for measures 50-54. The right hand continues with a complex melodic line. The left hand accompaniment is rhythmic and steady. Fingering numbers are prominent.

(55)

Musical score for measures 55-59. The right hand has a very active melodic line. The left hand accompaniment is rhythmic. Dynamic markings include *f*.

(60)

(65)

(70)

(75)

Инструктивная цель этого этюда, очень ценного и как музыкальное произведение, едва ли нуждается в пояснениях. Многоголосная игра правой руки, выразительное выделение кантитены верхнего голоса, подчинение ему второго, заполняющего голоса, нежное, но всегда льбящееся в четкой последовательности фигурированное сопровождение и в соответствии с этим правильное распределение динамических оттенков между отдельными голосами при совершенно точном одновременном вступлении голосов аккорда без всякого арпеджирования — всё это соблюдать технически предоставляется опыту преподавателя.

Не меньшего внимания заслуживает и правильная фразировка, показанная началом и концом каждой лиги, так же как и точное соблюдение длительности нот в обоих голосах левой руки, из которых верхний играет в какой-то степени роль виолончели, нижний — контрабаса. Транспонирование в другие тональности (здесь — в ля и си минор), уже и раньше рекомендовавшееся как вспомогательное средство, окажется решающе полезным для изучения этого этюда.

(15)

4 5 4 5
2 3 3
1. 2.
R. L.
2 3 1 2 3 2 1
2 3 1
1 2 3

f *ten.*
2 4 5 4
ten.
2 4 5
ten.
2 4

ten. *sf*
2 4 5
5 4 2 1 4 2 2 4 2
3 1 2 1 4 1 2 1 3 1 2 1

(25)

3 1 2
2 *dim.* 3 R.
ten.
3 2 1 2

3 2 1
1 2 1 2 3
cresc.
5 2 3 1 3 2

(30)

f
2 4 5 4
ten.
2 4 5
ten.
2 4 5

ten sf ff

2 4 5

5 5 5 5

4 2 4 2 4 2 3 1 2 1 4 1 2 1 3 1 2

1 2 4

1 2 4

Detailed description: This system contains the first two measures of a musical piece. The right hand starts with a half note G4, followed by a quarter rest, then a sixteenth-note triplet of G4-A4-B4. The left hand plays a sixteenth-note triplet of G3-A3-B3. The second measure features a fortissimo (ff) dynamic and a sixteenth-note triplet of G4-A4-B4 in the right hand, with a quarter rest in the left hand.

(35) dimin. dolce

R. L.

p

Detailed description: This system contains measures 35-37. Measure 35 has a mezzo-forte (mf) dynamic and a sixteenth-note triplet of G4-A4-B4 in the right hand, with a half note G3 in the left hand. Measure 36 has a decrescendo (dimin.) dynamic and a sixteenth-note triplet of G4-A4-B4 in the right hand, with a half note G3 in the left hand. Measure 37 has a piano (p) dynamic and a sixteenth-note triplet of G4-A4-B4 in the right hand, with a half note G3 in the left hand.

(40)

R. L.

Detailed description: This system contains measures 40-42. Measure 40 has a sixteenth-note triplet of G4-A4-B4 in the right hand and a half note G3 in the left hand. Measure 41 has a sixteenth-note triplet of G4-A4-B4 in the right hand and a half note G3 in the left hand. Measure 42 has a sixteenth-note triplet of G4-A4-B4 in the right hand and a half note G3 in the left hand.

dimin.

Detailed description: This system contains measures 43-45. Measure 43 has a sixteenth-note triplet of G4-A4-B4 in the right hand and a half note G3 in the left hand. Measure 44 has a sixteenth-note triplet of G4-A4-B4 in the right hand and a half note G3 in the left hand. Measure 45 has a decrescendo (dimin.) dynamic and a sixteenth-note triplet of G4-A4-B4 in the right hand, with a half note G3 in the left hand.

(45)

Detailed description: This system contains measures 46-48. Measure 46 has a sixteenth-note triplet of G4-A4-B4 in the right hand and a half note G3 in the left hand. Measure 47 has a sixteenth-note triplet of G4-A4-B4 in the right hand and a half note G3 in the left hand. Measure 48 has a sixteenth-note triplet of G4-A4-B4 in the right hand and a half note G3 in the left hand.

1 2 1 4 3 3 1 2 1 2

sf *p*

(50)

p R. L.

(55)

ten.

2 1 3 2 1 2 1 3 1 2 1 3 2 1 2 1 3 2 1

1 3 2 4 3 2 1 3 2 1 2 1 3 2 1

1. Этот этюд служит дополнением к предыдущему, и, хотя партия правой руки изложена здесь двухголосно, исполнение ее представляет большие трудности, так что № 55 скорее может служить подготовительным, чем наоборот. Это происходит главным образом потому, что фигурированное сопровождение в настоящем этюде требует более выразительной нюансировки. Фантазии исполнителя должна представляться звучность струнного квартета.

2. Этот этюд, рассматриваемый с точки зрения его художественных достоинств, в какой-то степени может считаться прототипом мендельсоновских „Лесен без слов”, и, несмотря на их безыскусственную простоту, соединенную,

впрочем, с неуязвимым изяществом орнаментики, совершенством формы и фортепианного стиля, он, конечно, не уступает им по достоинству.

3. Исполнитель должен избегать sentimentalного замедления темпа. В средней (минорной) части возможно незаметное ускорение.

4. Ноты, помещенные в виде исключения на нижнем нотоносце (чтобы избежать большого количества добавочных линеек) в тактах 4, 15, 16 и других, нужно играть правой рукой.

Molto agitato ♩. = 72

1 2 1 5 2 1 2 4 1 4 1 2 1

f *dimin.*

(5) 1 2 1 2 4 1 2 1

f *dimin.*

(10) 1 2 1 2 4 1 2 1

f *dimin.*

(15) 1 2 2 4 1 1 2 1 4 5

f *dimin.*

(20) 1 5 2 1 3 1 2 2 4 1 2 3 1 2 1 2 3 5

p *cresc.*

(25) 4 5 4 5

ten. *ff*

5. *ten.*
dim.
1 2 3 4 5

(30)
dim.
1 2 4 5 1 1 2 1 1 2

(35)
dim.
2 4 5 1 1 2 1 1 2

(40)
dim.
2 1 2 4 1 1 2 1 1 2

(45)
dim.
P
1 2 1 2 2 3 2

(50)
cresc.
ff
1 2 2 4 1 2 1 2 3 1 1 2 1 2 4 1

1. Лиги при скачках, на первый взгляд довольно непривычные, стоят в оригинале и поэтому здесь сохранены. Вероятно, автор хотел ими обозначить совокупность четырех тактов, образующих период, а не требование связной игры без скачков, которые неизбежны при маленькой руке, хотя и должны быть доведены до самой незаметной степени (например, при интервалах децимы). Во всяком случае, при первых упражнениях будет целесообразным учить акценты, относящиеся к мотиву, путем дробления лиги следующим образом:

По мере овладения техническими трудностями нужно постепенно обращать всё большее внимание на уже упомянутую цельность каждого периода и, при сохранении энергичного выделения акцентов, свести к минимуму снятие рук с клавиш.

2. Предписанное попеременное употребление четвертого и пятого пальцев при игре правой рукой октавами в тактах 22-28 и 62-66 должно быть строго соблюдено.

3. Аппликатура левой руки находит свое объяснение в сделанных ранее примечаниях (см. примечание 2 к № 52; относительно тактов 17-20 - примечание 3 к № 47).

Allegro moderato $\text{♩} = 120$

The musical score is presented in five systems, each with a treble and bass staff. The first system begins with a dynamic marking of *fz*. The notation includes numerous slurs, accents, and fingerings (1-5) for both hands. The second system continues the melodic development. The third system features a dynamic marking of *f* and includes a measure marked with a circled (5). The fourth system shows further melodic and harmonic progression. The fifth system concludes with a measure marked with a circled (10). The piece is in 2/4 time and features complex melodic lines with many slurs and accents.

First system of musical notation, measures 1-2. The piece is in G major (one sharp) and 4/4 time. The right hand features a complex melodic line with slurs and fingerings (2, 5, 3, 2, 1, 3, 1, 2, 4, 4, 3, 5, 1). The left hand provides harmonic support with chords and single notes. A dynamic marking of *f* (forte) is present at the beginning.

Second system of musical notation, measures 3-4. The right hand continues with melodic patterns, including a *dim.* (diminuendo) marking in measure 4. The left hand has a more active role with eighth-note patterns. Fingerings are indicated throughout.

Third system of musical notation, measures 5-6. Measure 5 is marked with the number (25). The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (5, 1, 5, 2, 1). The left hand has a steady accompaniment. A dynamic marking of *f* is present.

Fourth system of musical notation, measures 7-8. The right hand features a melodic line with slurs and fingerings (3, 4, 5, 3, 2, 2, 4, 2, 3, 1, 2, 3). The left hand continues with harmonic accompaniment.

Fifth system of musical notation, measures 9-10. Measure 9 is marked with the number (30). The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (3, 1, 2, 3, 4, 3). The left hand has a melodic line with slurs and fingerings (2, 1, 5, 1, 3). A dynamic marking of *f* is present.

1. По своим основным техническим тенденциям этот этюд представляет собой продолжение предыдущего. Так как предполагается, что ученик уже научился играть большие интервалы не скачком, а посредством скольжения руки при спокойном ее положении в быстром темпе, то ранее рекомендованный прием разучивания со снятием руки (как подготовительное упражнение) здесь больше не применяется.

2. Особенно предостерегаем от всякой другой аппликатуры для исполнения группето в первой восьмой, кроме предписанной. Абсолютно непригодна дилетантская манера игры вторым пальцем попеременно над и под первым. Это всегда производит впечатление неуклюжести, вызывает ненужное

утомление и порождает жесткость удара. Таким образом, никогда не следует играть так:

Скорее: 3 1 2 1 3 1 2 1, лучше: 4 3 2 1, 4 3 2 1.

3. Правильное соблюдение предписанного почти в каждом такте усиления и ослабления звучности доставит облегчение и в чисто техническом отношении (см. примечание 1 к этюду № 17).

Allegro $\text{♩} = 152$

simile

(5)

mf
ten.

(10)

f
dimin.
mf

(15)

f
dimin.

(20)

p
f

(25)

p

(30)

dim.
p
cresc.

1. И этот, и последующий этюды отличаются тем, что их, как показывает опыт, обычно не играют. Представляемые ими трудности в действительности даже превосходят трудности «Gradus ad Parnassum» Клементи (к которым этюды Крамера являются подготовительными), однако разучивать их в медленном темпе столь же возможно, сколь и полезно. Для подготовки к настоящему этюду рекомендуем следующие предварительные и дополнительные упражнения:

а) транспонирование на белые клавиши:

И т. д.

в) обращение:

с) расширение:

2. При небольшом растяжении рук децимы в аккомпанементе можно без ущерба для звучности превратить в терции, при этом бас переносится на октаву вверх. Например, такты 3-6:

Как и во всех арпеджированных аккордах, обозначенных staccato, верхнюю ноту здесь нужно всегда выдерживать; бас, на который для развитого слуха достаточно простого намека, можно продлить умелым применением педали, от чего, правда, при игре этюдов следует воздерживаться. Об остальном см. примечание 3 к № 42 и примечание 4 к № 43.

Moderato assai $\text{♩} = 92$

The sheet music is arranged in five systems, each consisting of a treble and bass staff. The tempo is marked 'Moderato assai' with a quarter note equal to 92 beats per minute. The key signature contains one sharp (F#). The music is heavily annotated with fingerings (numbers 1-5) and slurs. Dynamic markings include 'mf' (mezzo-forte) and 'cresc.' (crescendo). Measure numbers 5, 10, and 15 are clearly marked above the staves. The piece concludes with a final cadence in the fifth system.

(20)

(25)

(30)

(35)

dolce

cresc.

dim.

f

pp

ten.

1. Задача педагога — уничтожить с помощью теоретических и практических указаний ту робость, которая обычно овладевает учеником при взгляде на этот этюд. Воздействие преподавателя обуславливается в каждом отдельном случае индивидуальными особенностями ученика. Интерес ученика к техническому разучиванию этого этюда можно вызвать, задав ему проанализировать гармонически всю пьесу вплоть до последней восьмой. Первым этапом этого должна быть цифровка баса. Дальнейшая задача — разделить этюд на возможно более мелкие (разумеется, законченные в музы-

кальном отношении) отрывки. В этом могут помочь фразировочные лиги. Отклонения от предписанной аппликатуры возможны лишь тогда, когда вместо нее предлагается другая; совершенно недопустимо ставить исполнение в зависимость от случайной аппликатуры.

2. Странным кажется *staccato*, отдельно стоящее в такте 5, но оно есть в оригинале. Если применить принцип «*varietas delectat*», то можно аналогичные ходы двойными секстами в тактах 14 — 15 и 34 также играть *staccato*.

Нотное издание
ИОГАНН БАПТИСТ КРАМЕР
ЭТЮДЫ

для фортепиано

Выпуск 2
(тетради III и IV)

Редакция Г. фон Вюлова

Редактор *С. Диденко* Техн. редактор *Н. Ветрова*
Корректор *С. Кузнецова*

Н/К

Подписано в набор 09.11.89. Подписано в печать 28.06.90. Формат 60 x 90 1/8.
Бумага офсетная № 2 Гарнитура тиде Печать офсетная. Объем печ. л. 12,0 Усл. п. л. 12,0
Усл. кр.-отт. 12,5 Уч.-изд. л. 14,30 Тираж 14300 экз. Изд. № 10735 Зак. № 660
Цена 1 р. 40 к.

Издательство „Музыка“, 103031, Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 6 Госкомпечати СССР
109088, Москва, Ж-88, Южнопортовая ул., 24.